

*Anthologie de
la poésie française*

法国诗选

郑克鲁 译

中





郑克鲁 译

河北教育出版社

目 录

1	序
	上
1	✱ 中 世 纪
	织 布 歌
4	盖叶特和奥莉娥
	玛丽·德·法兰西
7	金 银 花
14	乌鸦和狐狸
	吕特博夫
17	沙滩广场的流浪汉
18	吕特博夫的贫穷
	吉约姆·德·马肖
22	回 旋 诗

谣 曲	23
让·傅华萨	
雏 菊	26
八 行 诗	28
于斯塔什·德尚	
巴黎谣曲	30
悼念杜·盖克兰的哀歌	32
美丽的少女	34
猫 和 鼠	38
克丽丝蒂娜·德·皮藏	
我孤零零	41
沙尔·德·奥尔良	
谣曲之一	44
谣曲之二	46
我的心,你劝我做什么	48
春	49
街上吆喝声	51
冬 与 夏	52
弗朗索瓦·维庸	
昔日贵妇谣曲	54
微言谣曲	57

59	制盔美女的怀旧
64	绞刑犯谣曲
67	* 十六世纪
	克莱芒·马罗
70	在巴黎,美丽的城市
72	马罗在狱中致国王书
	佩奈特·杜·吉耶
77	当你看到……
79	谁说我的长袍……
	若阿金·杜贝莱
82	黑夜在她的花园里……
84	远方游客到罗马来……
86	如同贝蕾散蒂耶娜在战车里
88	好似绿油油的农田……
90	扬麦农夫歌
92	法兰西,艺术、军队、法律的母亲
94	像尤利西斯,壮游者多么幸福
96	我决不写爱情……
98	步履稳健庄重……
100	我看到这些主教……

皮埃尔·德·龙沙	
当我有二三十个月……	103
美丽的山楂树	106
宝贝,咱们去看玫瑰……	109
玛丽,快起床……	111
如同五月常见的枝头玫瑰花	113
我送给你一束花……	115
残酷的西诺普……	117
待你到垂暮之年……	119
宝贝啊,拥抱我……	121
斥加斯丁森林的樵夫	123
路易丝·拉贝	
啊,长久的热望……	128
我生生死死……	130
再吻我……	132
雷米·贝洛	
四 月	135
埃蒂耶纳·德·拉博埃西	
有人把绝色海伦的爱情来歌唱	141
埃蒂耶纳·左岱尔	
仿佛在浓密森林中迷路的人	144

	让·安东尼·德·巴伊夫
147	春 天 颂
	让·帕斯拉
152	致 月 亮
	让·伏克兰·德·拉弗雷奈
155	爱神,别响,拿起弓箭
	菲利普·德波特
157	伊卡罗斯坠落在此……
159	这泉水冷冽……
161	你认为我不忠诚
163	田 园 诗
	阿格里帕·多比涅
166	黄昏的祈愿
168	法国,受难母亲
	让·德·斯蓬德
172	如果人总有一死……
175	✻ 十七世纪
	弗朗索瓦·德·马莱布
178	劝慰杜佩里埃先生
184	仿 圣 诗

欲与空许诺言的女子诀别	186
弗朗索瓦·梅纳尔	
我多爱这森林……	189
我在荒漠生活……	191
一个新富	193
奥诺拉·德·拉康	
归隐之歌	197
泰奥菲尔·德·维奥	
清 晨	204
马克—安东尼·德·圣阿芒	
阿尔卑斯山之冬	211
万桑·瓦蒂尔	
美丽的朝霞女神	214
特里斯坦·莱尔米特	
接吻的狂喜	217
美丽的女乞丐	219
皮埃尔·高乃依	
赠侯爵夫人	222
咏国王路易十三之死	225
艾丽莎白·朗盖的墓志铭	227
保尔·斯卡隆	

230	巴黎即景
232	墓志铭
	让·德·拉封丹
234	死神和樵夫
236	患瘟疫的野兽
240	橡树和芦苇
242	狼和羔羊
244	两只鸽子
249	知了和蚂蚁
	莫里哀
252	情诗
	尼古拉·布瓦洛
255	巴黎生活的烦难
	让·拉辛
263	致朗德
265	一个基督徒的诉怨
267	✱ 十八世纪
	伏尔泰
270	致沙特莱夫人
273	致吕兰夫人

菲利普·法布尔·代格朗丁	
接待贵客(情歌)	277
让-皮埃尔·克拉里斯·德·弗洛里昂	
小雌猴、猴子和核桃	281
鲤鱼和小鲤鱼	282
两个旅行者	284
狮 和 豹	286
蝮蛇和蚂蟥	288
卢热·德·李勒	
马 赛 曲	291
安德烈·谢尼埃	
短 诗	296
塔兰托少女	297
年轻的女囚	299
玛丽-约瑟夫·谢尼埃	
出 征 歌	304
大革命时期流行歌曲	
卡玛纽勒	311
自 由 帽	315
一切都会好	318

中

- 323 ✱ 十九世纪
皮埃尔·让·德·贝朗瑞
- 326 伊弗托国王
- 330 卡拉巴侯爵
- 335 人民的回忆
玛塞琳·德博尔德-瓦尔莫
- 341 凋零的花冠
- 343 这个你怎样对待
- 345 我的房间
- 347 萨迪的玫瑰
- 348 爱神,神圣的游荡者
- 349 分手的恋人
- 351 等 待
- 353 约 会
- 355 躺 椅
阿尔封斯·德·拉马丁
- 359 湖
- 364 秋
- 367 孤 独

黄 昏	371
山 谷	375
密利或家乡	380
卡齐米尔·德拉维涅	
哥伦布的三天	383
阿尔弗莱德·德·维尼	
摩 西	387
号 角	392
狼 之 死	399
维克多·雨果	
我既把嘴唇……	406
奥兰匹欧之愁	408
皇 袍	418
吹吧,不断地吹……	421
她赤脚光足……	423
明天,天一亮……	425
啊,回忆!……	426
在维尔吉埃	430
播种的季节——黄昏	440
沙尔·奥古斯丹·圣伯夫	
十四行诗	443

445	致 韵 律
	奥古斯特·巴比埃
452	偶 像
455	米开朗琪罗
457	雄 狮
	热拉尔·德·奈瓦尔
461	不幸的人
463	得 尔 菲
465	卢森堡公园的小径
466	卡达利兹少女
468	金色的诗句
470	退 思
472	在马车里苏醒
	阿尔弗雷德·德·缪塞
474	威 尼 斯
479	我对我的心……
481	五月之夜
493	福蒂尼奥之歌
495	决 不
	阿尔塔罗舍
498	大,胖而蠢

泰奥菲尔·戈蒂埃	
春天最初的微笑	502
嘉尔曼	505
花盆	507
最后一片叶子	509
落日	510
鸽子	512
烟	513
艺术	514
勒贡特·德利尔	
正午	519
夜	522
大象	524
美洲豹的梦	527
伊丝伯罕的玫瑰	529
克丽丝丁	531
沙尔·波德莱尔	
信天翁	536
通感	538
前生	540
美	542

544	秀 发
547	腐 尸
551	异国的芬芳
553	起舞的蛇
556	灯 塔
560	猫
562	阳 台
564	音 乐
566	美的赞歌
569	忧郁之四
571	邀 游
574	黄昏的和声
576	自 惩 者
579	天 鹅
584	小老太婆
591	情侣之死
593	喷 泉
596	静 思
	泰奥多尔·德·邦维尔
599	雕 塑 家
601	打 鱼

跳板杂技或小丑	602
苏利·普吕多姆	
破裂的花瓶	608
眼 睛	610
天 鹅	612
夜的印象	614
爱情最美好的时刻	617
水 边	619
弗朗索瓦·柯佩	
鸟儿的死	622
心 碎	623
今晚她要来……	625
小 市 民	626
沙尔·克罗斯	
玫瑰花和铃兰	631
理想生活	634
最终结果	636
最后一次爱情谣曲	638
给 牝 猫	640
我会写绵延不绝的诗歌	642
傲 世	644

646	熏咸鲱鱼
	斯泰凡·马拉美
649	窗 户
652	蓝 天
655	海 风
657	纯洁的、轻快的……
659	她的出现
661	马拉美小姐的另一把扇子
663	她纯净的指甲……
665	爱伦·坡的墓
	约瑟·玛丽亚·德·埃雷迪亚
668	牧 童
670	掘 金 者
672	特雷比亚河
	保尔·魏尔伦
675	夕 阳
677	秋 歌
679	决 不 再
681	我熟悉的梦
683	月 光
685	泪洒在我的心头